

QUADERNI URBINATI
DI CULTURA CLASSICA

Direttore: Carmine Catenacci.

Coordinatrice editoriale e di redazione: Maria Colantonio.

Condirettori: Paola Bernardini, Maurizio Bettini, Giovanni Cerri, Franca Perusino.

Comitato scientifico: Giampiera Arrigoni, Lucia Athanassaki, Anton Bierl, Carlo Brillante, Marcel Detienne, Pietro Giannini, Antonietta Gostoli, Barbara Graziosi, E. Christian Kopff, Liana Lomiento, Nino Luraghi, Herwig Maehler.

Collaboratori di redazione: Luca Bettarini, Alessandra Manieri.

Corrispondenti stranieri: Christopher Brown (University of Western Ontario, London, Canada), Francis Cairns (Florida State University), Claude Calame (École de Hautes Études en Sciences Sociales, Paris), Michel Fartzoff (Université de Franche-Comté, Besançon), Michael W. Haslam (University of California, Los Angeles), Gregory Nagy (Harvard University, Cambridge Mass.), Hélène Perdicoyianni-Paléologou (Brookline Mass.), Laurent Pernot (Université de Strasbourg), Ignacio Rodríguez Alfageme (Universidad Complutense de Madrid), Joseph A. Russo (Haverford), Emilio Suárez de la Torre (Universitat Pompeu Fabra, Barcelona), John Van Sickle (Graduate School and University Center of the City University of New York), Gustavo Veneciano (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina).

*

Gli autori che desiderano collaborare ai «Quaderni urbinati di cultura classica» sono pregati di inviare i manoscritti, redatti *in forma definitiva*, alla redazione, presso Fabrizio Serra editore, Via Carlo Emanuele I 48, I 00185 Roma, maria.colantonio@uniurb.it.

Per la migliore riuscita delle pubblicazioni, si invitano gli autori ad attenersi, nel predisporre i materiali da consegnare alla Redazione ed alla Casa editrice, alle norme specificate nel volume

FABRIZIO SERRA, *Regole editoriali, tipografiche & redazionali*, Pisa · Roma, Serra, 2009² (Euro 34,00, ordini a: fse@libraweb.net).

*

«Quaderni urbinati di cultura classica» is an International Peer-Reviewed Journal. The Journal is Indexed and Abstracted in *Scopus* (Elsevier), in *Arts and Humanities Citation Index* and in *Current Contents/Arts & Humanities* (Clarivate Analytics, ex ISI Thomson - Reuters). It has been Released in the *JSTOR Archive* and the eContent is Archived with *Clockss* and *Portico*.
ERIH Rank in Classical Studies International Journals: INT1.

ANVUR: A.

QUADERNI URBINATI DI CULTURA CLASSICA

NUOVA SERIE 119 · N. 2 · 2018

(VOL. 148 DELLA SERIE CONTINUA)

FONDATORE: BRUNO GENTILI



PISA · ROMA

FABRIZIO SERRA EDITORE

MMXVIII

Rivista quadrimestrale

*

Abbonamenti e acquisti:

FABRIZIO SERRA EDITORE®

PISA · ROMA

Casella postale n. 1, succursale 8, I 56123 Pisa,
tel. +39 050 542332, fax +39 050 574888, fse@libraweb.net

Uffici di Pisa: Via Santa Bibbiana 28, I 56127 Pisa

Uffici di Roma: Via Carlo Emanuele I 48, I 00185 Roma,
tel. +39 06 70493456, fax +39 06 70476605, fse.roma@libraweb.net

www.libraweb.net

I prezzi ufficiali di abbonamento cartaceo e *Online* sono consultabili
presso il sito Internet della casa editrice www.libraweb.net.

*Print and Online official subscription rates are available
at Publisher's web-site www.libraweb.net.*

Modalità di pagamento: su c/c postale n. 17154550 intestato a *Fabrizio Serra editore*®;
mediante carta di credito American Express, Eurocard, Mastercard, Visa.

Richiesta di scambi:

marco.dorati@uniurb.it

*

Autorizzazione del Tribunale di Urbino n. 1998/189.

Direttore responsabile: Lucia Corsi.

A norma del codice civile italiano, è vietata la riproduzione, totale o parziale
(compresi estratti, ecc.), di questa pubblicazione in qualsiasi forma e versione
(comprese bozze, ecc.), originale o derivata, e con qualsiasi mezzo a stampa o internet
(compresi siti web personali e istituzionali, academia.edu, ecc.), elettronico, digitale,
meccanico, per mezzo di fotocopie, pdf, microfilm, film, scanner o altro,
senza il permesso scritto della casa editrice.

*Under Italian civil law this publication cannot be reproduced, wholly or in part
(included offprints, etc.), in any form (included proofs, etc.), original or derived, or by any
means: print, internet (included personal and institutional web sites, academia.edu, etc.),
electronic, digital, mechanical, including photocopy, pdf, microfilm, film, scanner
or any other medium, without permission in writing from the publisher.*

Proprietà riservata · All rights reserved

© Copyright 2018 by *Fabrizio Serra editore*®, Pisa · Roma.

Fabrizio Serra editore incorporates the Imprints *Accademia editoriale*,
Edizioni dell'Ateneo, *Fabrizio Serra editore*, *Giardini editori e stampatori in Pisa*,
Gruppo editoriale internazionale and *Istituti editoriali e poligrafici internazionali*.

Stampato in Italia · Printed in Italy

ISSN 0033-4987

ISSN ELETTRONICO 1724-1901

SOMMARIO

LIRICA GRECA

- CARLO BRILLANTE, *Il sogno di Clitennestra nell'Oresteia di Stesicoro e nelle Coefore di Eschilo* 11
LUCA BETTARINI, *Proverbi in Ipponatte* 41

POESIA E PROSA LATINA

- ALDEN SMITH, LEE FRATANTUONO, *Ad Aen. 8, 672: New (Actually Old) Evidence for the Singular spumabat* 55
ANA CLARA SISUL, *Ni pulcher ni pius. Paradojas intencionales en la configuración de Eurialo en la Eneida* 61
OTTAVIO RAPUANO, *La necromanzia tra storia e letteratura. Il caso di Lucano* 73
FRANCESCO BERARDI, *Il pubblico e il silenzio: Aulo Gellio e le performances di retori e filosofi* 87

LUCIANO DI SAMOSATA

- ALBERTO CAMEROTTO, *Vite da cani. Utopie e distopie ciniche in Luciano di Samosata* 105
TOMMASO BRACCINI, *Luciano e il diavolo nella sala da ballo: una nota a Storie vere 2, 46* 127

RECENSIONI E DISCUSSIONI

- MICHEL NARCY, *Convaincre Socrate* 141
FRANCESCO PUCCIO, *In viaggio con i testi. Percorsi di ricezione della tragedia greca* 147
ANDREA RODIGHIERO, *Achille a Recanati* 157
SIMONA SANTORO, *E "se questo "greco" non fosse poi tanto inutile?"* 167
FULVIO BESCHI, *Apollodoro e Stesicoro tre anni dopo* 177

(IN)ATTUALITÀ DELL'ANTICO

- EDOARDO BONCINELLI, *Un biologo grecista in difesa dell'unicità della cultura* 195

NI PULCHER NI PIUS.
PARADOJAS INTENCIONALES
EN LA CONFIGURACIÓN DE EURÍALO
EN LA *ENEIDA**

ANA CLARA SISUL**

ABSTRACT

Despite the consistently favorable portrayal of juvenile characters in the *Aeneid*, in Euryalus' case Virgil establishes a dialectic between the narrator's sayings and the character's actions. This "paradoxical characterization" is exploited by Virgil in two scenes involving the boy. The object of this paper is to demonstrate the existence of such a compositional strategy and to explain the reasons behind its implementation.

KEYWORDS: Characterization, Paradox, Euryalus, *Aeneid*.

EN el marco de los juegos funerales celebrados en honor de Anquises en el canto quinto de la *Eneida* y, puntualmente, al inaugurar la narración de la carrera a pie, Virgilio individualiza los nombres de algunos personajes, que descollan entre muchos ya olvidados.¹ El relato de la prueba deportiva no ahonda en las descripciones de los participantes y propicia una caracterización basada en acciones en lugar de palabras.² No obstante, uno de ellos se destaca, por ser receptor de un conciso y certero retrato (*Aen.* 5, 295):

Euryalus forma insignis uiridique iuuenta

* Este trabajo, desarrollado en el marco de una beca doctoral del CONICET, ha sido posible gracias a un subsidio para investigación otorgado por la ANPCyT, PICT 2013 n° 0405 (dirigido por el Dr. Rubén Florio), a otro de la SGCyT de la Universidad Nacional del Sur, PGI 24/1227 (dirigido por la Dra. María Luisa La Fico Guzzo) y a un tercero del CONICET, PIP 2014-2016 n° 0089 (dirigido por la Dra. Eleonora Tola).

** Agradezco a los evaluadores de la revista por sus acertadas observaciones y bienvenidas sugerencias.

¹ *Multi praeterea, quos fama obscura recondit* (*Aen.* 5, 302).

² Cf. Arist. *Pol.* 1454a 15: εἴξει δὲ ἦθος μὲν ἕαν ὥσπερ ἐλέχθη ποιῆ φανερόν ὁ λόγος ἢ ἡ πράξις προαίρεσίν τινα <ἢ τις ἀν> ᾗ. En el transcurso de estas páginas, seguimos los postulados de Mira Seo 2013, p. 1: [Characterization must be seen] "... as a literary technique to be interpreted and analyzed (...) in its own right, not taken for granted as a simple object of identification".

Euríalo tiene dos cualidades, llamativamente individualizadas frente a la ausencia de rasgos pormenorizados de los demás competidores: juventud y belleza. Sin embargo, esta caracterización esconde un sentido crítico, pues el término *forma* denota una belleza estrictamente física,¹ que permite entrever una leve apatía de la voz autoral en la presentación del joven (hecho particular, considerando el compromiso de Virgilio con las historias de sus personajes inmaduros).² En cambio, en una descripción apenas posterior, la apariencia de Euríalo recibe una calificación diversa (*Aen.* 5, 343-344):

tutatur fauor Euryalum lacrimaeque decorae,
gratior et *pulchro* ueniens in *corpore* uirtus.

Terminada la carrera que lo tiene por dudoso vencedor, Euríalo vuelve a ser objeto de una caracterización que enfatiza su belleza. No obstante, en esta oportunidad se produce una significativa variación léxico-semántica: la *forma* es reemplazada por la *pulchritudo*. El cambio es relevante. La principal distinción entre los dos adjetivos recae en el fuerte sentido moral de *pulcher*:

... cette beauté inclut sans doute la beauté physique (*forma*), mais la dépasse aussi, dans la mesure où elle est une sorte de bonheur de la forme, d'équilibre et d'harmonie" (...) Elle occupe, par rapport à *forma*, un degré supérieur: pourvue d'une acception moins strictement physique, linéaire, et objective, elle exprime l'harmonie totale de l'être favorisé, qui allie le bonheur du corps à tous les autres dons (Monteil 1964, p. 96).³

La aclaración de este crítico se replica en la definición de la *Enciclopedia Virgiliana*:

Nella storia del concetto di 'bello' e della relativa espressione nella lingua latina, figura accanto a *p.* l'aggettivo *formosus* (...) nella scelta virgiliana tesa piuttosto a

¹ El *OLD* 722 define *forma*: "Visible form, appearance, aspect (...) outward appearance" y después, más específicamente: "Fine or handsome appearance, beauty, good looks". Cf. Broccia 1985, p. 560, en la entrada de la *EV* dedicada a este término: "... in un secondo tempo, in concomitanza con la specializzazione di *forma* come termine del lessico 'estetico', *formosus* passasse a indicare la bellezza del corpo umano, maschile o femminile, non senza una particolare connotazione erotica...". Davis 2012, p. 86 señala el matiz erótico de *formosus*.

² "Virgil's fondness for his young male characters has never been seriously doubted (...) Their generous and noble spirits, and their readiness to risk their short lives in dangerous undertakings, have been variously viewed as either praiseworthy or needless or costly qualities, but never as unattractive" (Elftmann 1979, pp. 178-179).

³ Para un extenso y detallado desarrollo de *pulcher* ver Monteil 1964, pp. 261-306 y Thomas 2007, pp. 121-162.

indicare la bellezza fisica (...) la predilezione per *p.* si basava probabilmente sulla sua maggiore astrattezza (Mugellesi Christillin 1988, p. 347).

Y también en la tercera entrada de *pulcher* en el *OLD* 1517, donde se lo define: “Morally beautiful, honourable, noble...”. Asimismo, Ernout-Meillet 2001, p. 544 realzan su valor moral: “De là ‘beau’ au sens physique et moral...”. En el segundo fragmento citado (*Aen.* 5, 343-344), la belleza física de Euríalo es trasunto de un bien moral.¹ Sin embargo, la elección léxica es confusa, porque Virgilio recurre a *pulcher* para calificar al joven en el marco de una acción éticamente reprochable: la victoria en la carrera, concretada por un ardid de Niso, que obstaculiza a Salio y libera la meta.² El carácter problemático de esta estrategia es explicitado por la voz autoral, al recurrir al concepto de *dolus* (*Aen.* 5, 341-342):³

... magnis Salius clamoribus implet,
ereptumque *dolo* reddi sibi poscit honorem.

¹ Si bien excede el objetivo puntual de estas páginas, no elidiremos la mención al sentido sacro del adjetivo *pulcher*, estrechamente relacionado con la esfera sacrificial, como constatan Mugellesi Christillin 1988, p. 347: “Nella lingua religiosa *p.* indicava l’animale perfetto riservato per il sacrificio” y Linderski 2006, p. 90: “*Pulcher* is a common adjective, but it was also an expression of religious speech. In that realm it occurs in two varieties, pontifical and augural. In the language of pontiffs it denoted a person or a thing that was perfect, in particular a perfect offering, fit for the gods”. Asimismo, el término se relaciona con la muerte prematura: “In *E.* 9° la *pulchritudo* contraddistingue con delicata tristezza un giovane eroe destinato a morire anzitempo, Eurialo...” (Mugellesi Christillin 1988, p. 348).

² El carácter cuestionable de esta estrategia deportiva puede constatarse en el tratamiento que recibe en su antecedente directo: *Il.* 23, 585-595. A su vez, diversos críticos se refieren a la transgresión en términos indudablemente negativos: Lennox 1977, p. 333 n. 19: “... unsporting manner”; Elftmann 1979, p. 181: “A cheap foul”; Stubbs 1998, p. 79: “... a pretty dirty piece of cheating”; Dunkle 2005, p. 165: “dubious means”; Fratantuono 2007, p. 139: “blatant cheating”.

³ *OLD* 570: “Deliberate performance of an unlawful act, guilty intention (...) Behaviour that relies on deception to achieve its purpose, trickery, treachery, cunning”. Una definición de *dolus* ajustada a la ideología virgiliana se encuentra en Cic. *Off.* 1, 41: *Cum autem duobus modis, id est aut vi aut fraude, fiat iniuria, fraus quasi vulpeculae, vis leonis videtur; utrumque homine alienissimum, sed fraus odio digna maiore. Totius autem iniustitiae nulla capitalior quam eorum qui tum cum maxime fallunt id agunt ut viri boni esse videantur.* Abbot 2000, p. 79 aventura una interpretación acerca de las razones detrás del valor peyorativo de *dolus* en la *Eneida*, relacionado con su potencial para gestar una revuelta civil: “*Dolus*, even the so-called *dolus bonus*, tends to fray the fabric of trust and credibility that helps to create an “us” capable of being differentiated from a “them” (...) Because it erodes trust, *dolus* is antisocial; it divides one from another”. Cf. también Pettrini 1997, p. 29, quien sostiene la vigencia del código heroico de Sinón: “No less than the Homeric *Doloneia*, the fall of Troy in the *Aeneid* is a series of deceptions in an unrecognizable heroic world, with *dolus* (treacherous cunning) as its pervasive theme and darkness as its medium”.

La intencional incongruencia entre los dichos y los hechos genera un extrañamiento que acentúa el carácter moralmente cuestionable del proceder de Eurialo. En esto consiste el fenómeno que hemos denominado caracterización paradójal.¹

La situación se exaspera en el noveno canto de la obra. Allí, en los albores de la expedición nocturna que se cobra sus vidas, Niso y Eurialo son reintroducidos por la voz autoral, mediante una nueva presentación (*Aen.* 9, 179-181):

et iuxta comes Euryalus, quo *pulchrior* alter
non fuit Aeneadum Troiana neque induit arma,
ora puer prima signans intonsa iuuenta.

Una vez más, la calificación de Eurialo como *pulcher* ocurre en la antesala de un episodio de dudoso corte moral: la incursión en el campamento de los latinos, donde los dos jóvenes matan de manera indiscriminada a rivales en inferioridad de condiciones² en un momento prohibido.³

¹ Laird 1997, pp. 282-293, al trabajar la caracterización en la obra de Virgilio, menciona variadas técnicas de diagramación de personajes: “At the most basic level, Virgil can constitute or develop character simply by introducing a personage, and explicitly mentioning personal attributes. He can directly state what a personage is like (...) However that may be, Virgil has other techniques of characterization which are certainly more remarkable, because they are more psychological and because they are more particular to Virgil. The poet also constitutes or develops character by describing a personage’s moods and emotions (...) Virgil can also achieve psychological characterisation by constructing an outlook on the story which is not consistent with his own viewpoint, but which is consistent with the viewpoint of an agent in the story” (Laird 1997, pp. 284-285). Sin embargo, en su catálogo no consta una estrategia que se adapte al fenómeno de caracterización paradójal.

² Los latinos están indefensos por el vino y el sueño (*Aen.* 9, 189-190, 236-237, 316). Además, es esclarecedora la comparación de Niso con un león en un redil de ovejas: *Aen.* 9, 339-341. En relación con este símil, mencionamos la interpretación de Ford Wiltshire 1999, p. 170: “Vergil adds the details of the lion’s maddened hunger and, more strikingly, the terror of the victims. Once again Vergil shows the consequences to the vanquished of the superior power of the victor”. La desigualdad entre Niso y Eurialo y sus víctimas constituye una actualización del predilecto tópico virgiliano de la batalla desigual (ver: Horsfall 1987, en particular pp. 52-53, y McDermott 1979, puntualmente, p. 153).

³ Perotti 2000, p. 73: “Infatti, nel modo classico, la notte doveva essere dedicata al sonno (...) ovvero, in alternativa o in subordine, ai banchetti o all’amore, e non alle operazioni militari o di spionaggio (...) Il mancato rispetto di questa norma “naturale” rappresenta un gesto di slealtà, di frode, di “perfidia”, che dunque talora è punita dal Fato o dagli dèi, e comunque stigmatizzata dagli uomini più giusti e sensibili...”; Osmun 1962, p. 30: “In the raid of Nisus and Euryalus Vergil uses night and darkness for still another purpose – to increase the suspense and to underline the danger of an already hazardous exploit”. Ver también Farron 1993, pp. 4-7. Petrini 1997, p. 31 sostiene: “Light is inimical to Nisus and Euryalus (...) and their element is shadow”. Incluso Turno (prototipo heroico con características problemáticas) considera que no es necesario recurrir al amparo de las sombras para poder vencer (*Aen.* 9, 150-158).

Adicionalmente, la naturaleza reprobable de la conducta de Euríalo se destaca al contraponerla con la de otro personaje juvenil virgiliano, cuya presentación constituye el antecedente intratextual directo de la segunda aparición del troyano (*Aen.* 7, 649-650):

filius huic iuxta Lausus, quo *pulchrior* alter
non fuit...

Lauso es introducido en el catálogo de fuerzas latinas del séptimo canto. Su decurso argumental se limita a este momento y al relato de su *aristeia* en el décimo libro, pero, a pesar de la brevedad de su paso por la obra, sus acciones justifican plenamente su calificación como *pulcher*. Lauso representa un joven intachable, valeroso y altruista, portador de ciertas características distintivas de Eneas¹ e, incluso, superador de algunas de ellas.² En consecuencia, la relación intratextual entre Lauso y Euríalo (basada en el empleo del comparativo *pulchrior*, que, además de ser exclusivo de estas dos oportunidades en la totalidad de la *Eneida*, se encuentra articulado en una frase que reitera un mismo adverbio y una estructura sintáctica simétrica)³ no hace sino resaltar el extrañamiento de la adscripción de *pulchritudo* a Euríalo, quien parece no estar a la altura de tal calificación.

¹ Pogorzelski 2009, p. 285 y Stover 2011, pp. 352 y 355 ss., sostienen que Lauso es un doble de Eneas y resaltan sus indiscutibles rasgos positivos. Putnam 1995, p. 138, coherentemente con sus lecturas, críticas del accionar del protagonista, postula que, en realidad, Eneas es el doble, y así prioriza las características beneficiosas de Lauso. El principal punto que vincula a ambos personajes es la clara presencia del sentimiento de *pietas* filial en Lauso, aludida, con más o menos literalidad, en *Aen.* 10, 789-790, 811-813 y 824 (ver Johnson 1976, pp. 73-74; Putnam 1995, p. 135; Panoussi 2009, p. 39, entre otros). Además, las similitudes entre ambos guerreros están sugeridas (y, hasta cierto punto, exasperadas) en el intenso entramado intratextual que los acerca en el transcurso de la batalla. Putnam 1995, p. 138, nota que la repetición del adverbio *grauiter* (*Aen.* 10, 789 y 823) y de la alocución *ut uidit* (*Aen.* 10, 790 y 821), en un caso atribuidos a Lauso y, en otro, a Eneas, los funde lingüística y emocionalmente y también (Putnam 2011, p. 47) remarca el valor del patronímico, *Anchisiades*, como un medio para sugerir la proximidad (basándose en los tempranos desarrollos de Otis 1964, p. 359; Genovese 1975, p. 23 y Harrison 2002, p. 267). También Alden Smith 2005, p. 164 destaca la aproximación entre las dos figuras en la reiteración de la frase *ut uidit*. Por último, el verbo *ingemo* (*Aen.* 10, 789 y 823) vuelve a vincular a ambos personajes. Stover 2011 señala el uso de repeticiones verbales y léxicas como medio para aunarlos y provee una novedosa interpretación: la proximidad entre Lauso y Eneas se sugiere en las etimologías de sus nombres, relacionadas con el campo léxico de alabanza, en latín y en griego, respectivamente (pp. 352-354).

² En Sisul 2015 sostenemos que el lexema *debellator*, atribuido a Lauso en *Aen.* 7, 651, lo vincula intratextualmente con Eneas, único receptor restante del mismo término (*Aen.* 5, 731 y 6, 853), pero, en la concreción de la acción sometedora, el joven resulta un modelo superador, capaz de actuar sin aplicar violencia.

³ Horsfall 2000, p. 427 nota cuatro referentes intratextuales para la frase de *Aen.* 7, 649-650, entre los cuales destaca claramente el que se dedica a Euríalo en *Aen.* 9, 179-180.

Esta compleja operación de caracterización requiere una lectura crítica capaz de distinguir entre dos situaciones supuestamente presentadas como equivalentes, pero que, en realidad, no lo son: la *pulchritudo* de Lauso no se compara con la de Euríalo. En otra instancia, Virgilio recurre a idéntica estrategia y, no por mera casualidad, involucra a los mismos personajes. Momentos antes de iniciar el relato de la travesía nocturna por los bosques del Lacio, la voz autoral remarca una virtud muy positiva de Euríalo: la *pietas* filial,¹ manifestada cuando el joven pide a Ascanio que consuele a su madre tras su partida. El hijo de Eneas se conmueve con la imagen de compromiso familiar evocada en este recado y su emoción es descripta en los siguientes términos (*Aen.* 9, 294):

atque animum patriae strinxit *pietatis imago*

El verso se relaciona intratextualmente con la escena de la muerte de Lauso, cuyo amor de hijo, que lo lleva a sacrificarse por su padre en combate singular con Eneas, es notado por este último (*Aen.* 10, 824):

et mentem patriae subiit *pietatis imago*

La *pietas* filial de estos personajes juveniles genera una reacción idéntica tanto en Eneas como en Ascanio, que se replica en los versos utilizados para referirla. Sin embargo, la conducta de Lauso es altruista (dar la vida por su padre), en tanto Euríalo no actúa en pos de su madre, sino por un deseo de gloria personal: la obtención de fama.² En consecuencia, la relación intra-

¹ Lee 1979, pp. 17-18: "...*pietas* (...) had come to mean three-fold devotion to family, country, and gods". Traina 1988, p. 93: "... la *p.* non è solo una virtù, è anche un sentimento ("un amore doveroso") (...) i destinatari della *p.* sono sia gli dei, sia gli uomini (in quanto legati da un vincolo affettivo, familiare o sociale...)". Ver también, p. 97, donde ahonda la faceta plural de esta virtud: "Ma la *p.* virgiana ha un ambito più vasto (...) per quasi metà religioso, per poco più di un decimo familiare, per il resto sociale e morale, implicando doveri verso amici, compagni, partners e forse, al limite, semplicemente uomini (...) La definizione della *p.* come il comportamento di chi soddisfa a tutti i suoi doveri verso la divinità e il prossimo (...) ha il suo punto di partenza in Virgilio". Una de las definiciones más acertadas se encuentra en el capítulo de Nugent 1999, p. 259: "The quintessential Roman virtue of *pietas* typically entails an appropriately reverential recognition of one's place in a "great chain of being", stretching from the divine father through the senatorial "fathers" of the Roman state to one's own father and on into the endless future of Rome through one's own son, with corresponding obligations, responsibilities, and privileges at each link in the chain".

² La motivación de Euríalo se refleja en los versos de *Aen.* 9, 197-198: *obstipuit magno laudum percussus amore / Euryalus ...* Disentimos de la interpretación de Fratantuono 2010, p. 49: "Euryalus also provides an admirable example of *pietas* in his concern for the fate of his mother". En cambio, nos sentimos más cercanos a la lectura de Putnam 1995, p. 296: "Even

textual entre ambos jóvenes critica la conducta esencialmente individualista de Euríalo, oponiéndolo a un joven como Lauso, cuya devoción por su padre constituye el rasgo fundante de su personalidad. Esta lectura apunta a el anterior planteo en torno al particular uso del término *pulcher* en contextos éticamente cuestionables.¹

En conclusión, Virgilio no explicita las trazas negativas presentes en Euríalo, pero las sugiere con el recurso dialéctico de la caracterización paradójica. Tanto mediante la contraposición de los dichos autorales con los hechos finalmente realizados por el joven, como a través del contraste con Lauso (figura modélica), la conducta de Euríalo adquiere matices problemáticos, que demuestran el compromiso de Virgilio con la composición de personajes profundos y polifacéticos.

EPÍLOGO: CARACTERIZACIÓN PARADOJAL EN ASCANIO

Como desarrollamos anteriormente, en el episodio del noveno canto, cuando Euríalo se despidió de Ascanio pidiendo la protección de su madre, acontece una caracterización del joven emprendedor que no se condice con la realidad de sus acciones: su mentada *pietas* no se replica en su actitud, individualista y ambiciosa. Unos pocos versos después, Virgilio procede del mismo modo al describir a Ascanio con una frase particular (*Aen.* 9, 310-312):

... nec non et *pulcher* Iulus,
ante annos *animumque gerens curamque uirilem*,
multa patri mandata dabat portanda ...

El verso de *Aen.* 9, 311 presenta los términos del célebre arquetipo del *puer senex*, joven modélico, por contar con la sabiduría propia de un hombre mayor.² No obstante, el comportamiento del hijo de Eneas opone restricciones a esta caracterización, ya que Ascanio incumple las órdenes de su padre (*Aen.* 9, 40-43) al permitir la salida de Niso y Euríalo y, además, comete una serie de notorias transgresiones en la selección del botín que pretende otorgar a los jóvenes excursionistas en caso de regre-

their initial intentions are morally blemished. Though involved with his friend *amore pio* (*Aen.* 5, 296), Euryalus must suppress the tug of *pietas* by not telling their plans to his mother ...". Ver Pavlock 1985, p. 212 en torno al problema de la asociación entre gloria y bienes materiales en este episodio.

¹ Sumamos a nuestros postulados la voz de Fratantuono 2010, p. 47, quien sugiere la presencia de un comentario irónico en la *uirtus* asociada a Euríalo en los versos de *Aen.* 5, 345.

² Concepto acuñado y desarrollado por Curtius 2013, pp. 98-105, quien lo define como: "... a human ideal in which the polarity youth-age works toward a balance" (p. 98).

sar victoriosos.¹ En particular, la concesión de las armas de Turno a Niso (*Aen.* 9, 269-271) es una promesa cuestionable, porque, por pertenecer al comandante del ejército italiano, vencido su dueño pasarían a constituir *spolia opima* y, como tales, no estaría entre las prerrogativas de Ascanio definir su destino.² Además, la espada del rútilo, forjada por Vulcano y templada en las ondas de la laguna Estigia (*Aen.* 12, 90-91), posee un carácter especial, por encima del quehacer de los hombres mortales. Por otro lado, Turno supera a Niso en calidad heroica (es mayor, experimentado en batallas y con un puesto de jerarquía entre sus filas);³ por consiguiente, la atribución de sus armas al joven troyano constituye una transgresión equiparable al deseo de Mecencio de vestir a Lauso con los expolios de Eneas (*Aen.* 10, 774-776).

¹ Nos apartamos de la teoría de Ford Wiltshire 1989, p. 49, que sostiene el carácter positivo de la intervención de Ascanio en el episodio de Niso y Euríalo: "This episode is crucial in the maturing of Ascanius (...) Iulus is fully in control throughout the passage, functioning effectively as a substitute for his absent father ...". En cambio, nos alineamos detrás de la interpretación crítica de otros estudiosos, como Casali 2004, pp. 328-331 y 339, que compara el proceder de Ascanio con el de Héctor en el canto décimo de la *Iliada*, o Pavlock 1985, p. 212, quien ve las repercusiones negativas de la dadivosidad del joven: "While scholars often note that this lavish offer of gifts reflects Ascanius' youthful enthusiasm, the poet may expect the reader to perceive a more somber note beneath the humorous depiction of character. For this extravagant promise perhaps only encourages the materialistic desires that lead Euryalus to the disastrous events later in the episode". Merriam 2002, p. 859 continúa esta línea interpretativa: "In making these promises, Ascanius is both encouraging Nisus and Euryalus to go on their quest in the first place, and arousing their greed for goods". Casali 2004, pp. 333-334 aventura una interesante interpretación que pone en crisis, incluso, los obsequios que habrían de ser entregados por Eneas. Por otra parte, Syson 2013, p. 125 aporta una interesante lectura, según la cual el tipo de regalos prometidos por Ascanio modifica sustancialmente el carácter de la misión: "When Ascanius eyes the possessions of Turnus and Latinus, he turns the venture from a message-taking expedition into one of conquest". Rogerson 2017, pp. 154-160 cuestiona la idoneidad de Ascanio para asumir el papel de un adulto. Además de estas relevantes lecturas, consideramos que el carácter problemático de la atribución de Ascanio es explicitado en el descargo de Juno ante Júpiter, donde la diosa crítica a Eneas por dejar a su hijo inmaduro a cargo de los asuntos de la guerra: "... *num linquere castra / hortati sumus aut uitam committere uentis? / num puero summam belli, num credere muros, / Tyrrhenamque fidem aut gentis agitare quietas?* (*Aen.* 10,68-71). Esta postura es avizorada por Petri 1997, pp. 28-29.

² Cleary 1982, p. 18: "The honor of the *spolia opima* is awarded to those Roman commanders with full *imperium* who kill the enemy leader in hand-to-hand combat".

³ Sobre los escuadrones bajo el control de Turno, ver *Aen.* 7, 793-802: *insequitur nimbus peditum clipeataque totis / agmina densentur campis, Argiuaque pubes / Auruncaequae manus, Rutuli ueteresque Sicani, / et Sacranae acies et picti scuta Labici; / qui saltus, Tiberine, tuos sacrumque Numici / litus arant Rutulosque exercent uomere collis / Circaeumque iugum, quis Iuppiter Anxurus aruis / praesidet et uiridi gaudens Feronia luco; / qua Saturae iacet atra palus gelidusque per imas / quaerit iter uallis atque in mare conditur Vlfens*. Turno es llamado *dux* en *Aen.* 9, 28, 691.

De la misma manera, la aparición del adjetivo *pulcher* en el v. 310 reafirma nuestras sospechas en torno a la posibilidad de detectar una nueva aplicación del recurso de caracterización paradójal operando en Ascanio, pues el desarrollo del argumento cuestiona la etimología del término, tanto en su matiz moral cuanto augural:¹ la contravención de las reglas de Eneas (falta de *pulchritudo* en el sentido moral) impulsa una aventura carente de auspicios positivos (falta de *pulchritudo* en el sentido augural).

Este breve decurso sirve para demostrar la presencia de caracterizaciones paradójales en diversas instancias de la *Eneida*, como un modo de desnudar la verdad detrás de algunos aspectos sensibles de la obra.² Los jóvenes son positivamente estimados por Virgilio, en tanto representan la auspiciosa apertura hacia el porvenir que su obra precisa para concatenarse, desde el mito, con el futuro histórico. En ese sentido, cada uno de estos personajes inmaduros tiene rasgos dignos de pervivencia. Sin embargo, la caracterización paradójal funciona como una advertencia acerca de la distancia entre el ideal y la realidad, al destacar la presencia de ambigüedades irresolubles detrás de cada modelo. En el caso de Euríalo, el empuje de la juventud y las ansias de gloria son conductas apreciadas por el imaginario romano, aunque llevadas al exceso pueden caer en faltas morales graves, como el *dolus* o la indiferencia por el bienestar de los demás y el consecuente individualismo.³ Así también debería leerse la representación de Ascanio como *puer senex*: los jóvenes ciertamente pueden ser sabios, pero nunca deberían desatender la experiencia de los mayores. La caracterización paradójal acentúa estas irreductibilidades, contribuyendo a la creación de personajes cuya

¹ El sentido augural de *pulcher* es enunciado por Linderski 2006, p. 90: “The augurs used the adjective *pulcher* to describe a propitious sign or a person who received or was about to receive such a sign”.

² Nos alineamos detrás de autores como Parry, el primero en explicitar la existencia de una voz subalterna en el texto virgiliano, omnipresente a pesar de su sumisión a la voz oficial: “We hear two distinct voices in the *Aeneid*, a public voice of triumph, and a private voice of regret. The private voice, the personal emotions of a man, is never allowed to motivate action. But it is nonetheless everywhere present” (Parry 1963, p. 79), aunque consideramos más cercana la teoría polifónica (Conte 1984, p. 67 ss.) de Lyne: “Devices are exploited to insinuate ramifying meanings and messages for those prepared to listen. Further voices intrude other material and opinions, and these may be disturbing, even shocking. Further voices add to, comment upon, question, and occasionally subvert the implications of the epic voice” (Lyne 1987, p. 2).

³ Saylor 1990, p. 89 sostiene que en el noveno canto de la *Eneida* hay dos tipos de heroísmo: uno individual, homérico, y otro virgiliano, centrado en el bien común: “It is done for the common good, and at its best it is effective and successful for the community or group”. Sin embargo, el heroísmo de Niso y Euríalo es el erróneo: “Nisus and Euryalus forget any community interest (...) Their actions are ultimately individual and performed out of personal motives, bloodlust and greed for spoils...” (Saylor 1990, p. 91).

complejidad sigue interpelando a los lectores de la obra con su innegable actualidad, incluso después de dos milenios.

Universidad Nacional del Sur
Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas
anasisul@hotmail.com.ar

BIBLIOGRAFÍA

Ediciones críticas

- Bywater, I. (ed.) 1955, *Aristotelis De arte poetica liber*, London.
Mynors, R. A. B. (ed.) 1969, *Vergili Maronis Opera*, Oxford.
Winterbottom, M. (ed.) 1994, *M. Tulli Ciceronis De officiis*, Oxford.

Bibliografía temática

- Abbot, J. C. 2000, 'The *Aeneid* and the Concept of *dolus bonus*', *Vergilius* 46, pp. 59-82.
Alden Smith, R. 2005, *The Primacy of Vision in Virgil's Aeneid*, Austin.
Broccia, G. 1985, s.v. 'Forma/formosus', *Enc. Virg.* II, Roma, pp. 558-560.
Casali, S. 2004, 'Nisus and Euryalus: exploiting the Contradictions in Virgil's "Doloneia"', *Harv. Stud. Class. Philol.* 102, pp. 319-354.
Cleary, V. J. 1982, 'To the victor belong the *spolia*: a Study in Vergilian Imagery', *Vergilius* 28, pp. 15-29.
Conte, G. B. 1984, *Virgilio. Il genere e i suoi confini*, Milano.
Curtius, E. 2013, *European Literature and the Latin Middle Ages*, Princeton-Oxford 1953.
Davis, G. 2012, *Parthenope: the Interplay of Ideas in Vergilian Bucolic*, Leiden.
Dunkle, R. 2005, 'Games and Transition: *Aeneid* 3 and 5', *Class. World* 98/2, pp. 153-178.
Elftmann, G. 1979, 'Aeneas in his Prime: Distinctions in Age and the Loneliness of Adulthood in Vergil's *Aeneid*', *Arethusa* 12/2, pp. 175-202.
Ernout, A. - Meillet, A. 2001, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, Paris 1959⁴.
Farron, S. 1993, *Vergil's Aeneid: a Poem of Grief and Love*, Leiden-New York-Köln.
Ford Wiltshire, S. 1989, *Public and Private in Vergil's Aeneid*, Amherst
Ford Wiltshire, S. 1999, 'The Man who was not there. Aeneas and Absence in *Aeneid* 9', en C. Perkell (ed.), *Reading Vergil's Aeneid. an Interpretive Guide*, Norman, pp. 162-177.
Fratantuono, L. M. 2007, *Madness unchained: a Reading of Virgil's Aeneid*, Lanham.
Fratantuono, L. M. 2010, 'Pius amor: Nisus, Euryalus, and the Footrace of *Aeneid* v', *Latomus* 69, pp. 43-55.
Genovese, E. N. 1975, 'Deaths in the *Aeneid*', *Pacific Coast Philol.* 10, pp. 22-28.
Glare, P. G. W. 1985⁴, *Oxford Latin Dictionary*, Oxford (1968).
Harrison, S. J. (ed.) 2002, *Vergil. Aeneid 10*, New York.
Horsfall, N. 1987, 'Non viribus aequis: Some Problems in Virgil's Battle-scenes', *Greece&Rome* s. II 34/1, pp. 48-55.

- Horsfall, N. (ed.) 2000, *Virgil, Aeneid 7: a Commentary*, Leiden-Boston.
- Johnson, W. R. 1976, *Darkness Visible. A Study of Vergil's Aeneid*, Berkeley-Los Angeles.
- Laird, A. 1997, 'Approaching Characterisation in Virgil', en C. Martindale (ed.), *The Cambridge Companion to Virgil*, Cambridge, pp. 282-293.
- Lee, M. O. 1979, *Fathers and Sons in Virgil's Aeneid: tum genitor natum*, New York.
- Lennox, P. G. 1977, 'Virgil's Night-episode re-examined (*Aeneid* 1x, 176-449)', *Hermes* 105/3, pp. 331-342.
- Linderski, J. 2006, 'Founding the City', en S. B. Faris - L. E. Lundeen (eds.), *Ten Years of the Agnes Kirsopp Lake Michels Lectures at Bryn Mawr College*, Bryn Mawr, pp. 88-107.
- Lyne, R. O. A. M. 1987, *Further Voices in Vergil's Aeneid*, Oxford.
- McDermott, E. A. 1979, 'The 'Unfair Fight': a Significant Motif in the *Aeneid*', *Class. Journ.* 75/2, pp. 153-155.
- Merriam, C. U. 2002, 'Storm Warning: Ascanius' Appearances in the *Aeneid*', *Latomus* 61/4, pp. 852-860.
- Mira Seo, J. 2013, *Exemplary Traits. Reading Characterization in Roman Poetry*, New York.
- Monteil, P. 1964, *Beau et laid en latin. Étude de vocabulaire*, Paris.
- Mugellesi Christillin, R. 1988, s.v. 'Pulcher', *Enc. Virg.* iv, Roma, pp. 347-348.
- Nugent, G. 1999, 'The Women of the *Aeneid*: Vanishing Bodies, Lingering Voices', en C. Perkell (ed.), *Reading Vergil's Aeneid: an Interpretive Guide*, Norman, pp. 251-270.
- Osmun, G. F. 1962, 'Night Scenes in the *Aeneid*', *Vergilius* 8, pp. 27-33.
- Otis, B. 1964, *Virgil. A Study in Civilized Poetry*, Oxford.
- Panoussi, V. 2009, *Virgil's Aeneid and Greek Tragedy. Ritual, Empire, and Intertext*, New York.
- Parry, A. 1963, 'The two Voices of Virgil's *Aeneid*', *Arion* 2/4, pp. 66-80.
- Pavlock, B. 1985, 'Epic and Tragedy in Virgil's Nisus and Euryalus Episode', *Trans. Am. Philol. Ass.* 115, pp. 207-224.
- Perotti, P. A. 2000, 'Eurialo e Niso: *fides e perfidia*', *Minerva* 14, pp. 71-85.
- Petrini, M. 1997, *The Child and the Hero. Coming of Age in Catullus and Vergil*, Ann Arbor.
- Pogorzelski, R. J. 2009, 'The 'Reassurance of Fratricide' in the *Aeneid*', *Am. Journ. Philol.* 130, pp. 261-289.
- Putnam, M. J. C. 1995, *Virgil's Aeneid. Interpretation and Influence*, London.
- Putnam, M. J. C. 2011, *The Humanness of Heroes. Studies in the Conclusion of Virgil's Aeneid*, Amsterdam.
- Rogerson, A. 2017, *Virgil's Ascanius: Imagining the Future in the Aeneid*, Cambridge.
- Saylor, C. F. 1990, 'Group vs. Individual in Vergil *Aeneid* 1x', *Latomus* 49/1, pp. 88-94.
- Sisul, A. C. 2015, '*Debellatorque ferarum*. El modelo heroico civilizador de Lauso', *Latomus* 75/1, pp. 55-70.
- Stover, T. 2011, 'Aeneas and Lausus: Killing the Double and Civil War in *Aeneid* 10', *Phoenix* 65/3-4, pp. 352-360.

Stubbs, H. W. 1998, 'In Defence of the Troughs: a Study in *Aeneid* III and v', *Vergilius* 44, pp. 66-84.

Syson, A. 2013, *Fama and Fiction in Vergil's Aeneid*, Columbus.

Thomas, J. F. 2007, *Déshonneur et honte en latin: étude sémantique*, Paris.

Traina, A. 1988, s.v. 'Pietas', *Enc. Virg.* IV, Roma, pp. 93-101.

COMPOSTO IN CARATTERE SERRA DANTE DALLA
FABRIZIO SERRA EDITORE, PISA · ROMA.
STAMPATO E RILEGATO NELLA
TIPOGRAFIA DI AGNANO, AGNANO PISANO (PISA).

★

Giugno 2018

(CZ 2 · FG 21)

